



INTERNOVAS

Anno 06 – Mensual – ISSN 0103-8648

JANUARIO 1995 – Numero 31

Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

Internovas deveni mensual

Nos jam es in le sexte anno !

Un del plus importante decisiones era le cambio de periodicitate del INTERNOVAS, que desde ora sera mensual in 12 paginas [144 paginas annual]

Illo es plus legier, tamen, portara plus novas a un tempore breve. Il es clar – nos anque debeva adaptar le precios al nove systema. Principalmente nos restringera le invios gratuite al extero e al brasilianos. Qui vole recipere lo, debe tosto abonar se.

Lege anque sur iste informativo notitias interessante re le 5te COBINTER, le Quinte Conferentia Brasilian de Interlingua occurrite a Brasilia, inter 13 a 15 de januario.

Il es un grande exito que INTERNOVAS arriva a su sexte anno. Nove lustro, nove bulletin !!

R. Castro, del Redaction.

***NOVAS Notícias Nouvelles Notizie
News Novosti Nyheter Nachrichten
Noticias Notícies***



- Le Conferentia International de Interlingua va occurrere in Praha, le capital de Tchechia dum 5 a 12 de agosto/95. Novas va apparer sur le Panorama.

- Rafael Humberto Scapin (Rua XV de Novembro 272, 13690-000 Descalvado SP) besonia un tutorial in anglese pro includer informationes super interlingua in le archivo computatorial – INTERNET (The Human Languages – page). Su adresse electronic es: rafael@ifqsc.usp.br Rafael es studente in le Universitate de São Paulo – USP.
- Desde ora INTERNOVAS es mensual con 12 paginas. Le precios del abonamento era cambiate. Omne invios gratuite al Brasil e le Extero era cancellate. Tamen, illo es libere a photocopiar !
- Le magazin interscandinave – Actualitates de Interlingua 114 – publicava notitias re le 5te Conferentia Brasilian de Interlingua in le columna “kort og godt, stort or småt”
- Un nove e interessante bulletin es – CONTACTO – redigite per Peter Gopsill, in anglese e interlingua. Nos jam recipeva le numero 2.
- Jam es prompte nostre “Catálogo” in 12 paginas, con obras in/super interlingua. Illo sera inviate insimul con le INTERNOVAS-32, post le carnaval.
- Miguel Pagdi, filio de hungaros, qui habita a São Paulo, ex-Representante del UBI era seligite “Le Grande Maestro Brasilian del Ordine Mystic e Philosophic – Flor de Lotus”. Su articulo va apparer sur le proxime numero del INTERNOVAS. Nos le desira successos in le divulgation e felicitaciones cordial.
- PANORAMA 5/94 sur le ultime grande pagina informa super le articulo del Vice-Secretario del UMI describente le necessitate de organisationes national pro le divulgation de interlingua. Nos anque pensa que tote le Associationes e Representantes deberea effortiar se a facer un parve informativo periodic. Isto non serea difficile – manca le bon voluntate a travaliar effectivemente e de iste manera nos omne poterea saper lo que occurre in le altere

- naciones del mundo. Le revista anque informa super le Interfundo.
- Le Premier Canadian – Jean Chrétien – ha justo visitate Brasil. Ille veniva a Brasilia, le capital del pais insimul con un Commission de 120 interprenditores canadian, qui vole augmentar le intercambio commercial inter Brasil e Canada. Le Comission era recipite in le "Itamaraty", le Departamento Brazilian pro Relaciones Estranier.
 - Multe personas scribe septimalmente al UBI demandante re comparationes inter interlingua e altere projectos como esperanto, ido, occidental, etc. Pois que nostre tempore es troppo curte e actualmente nos es supercargate de cosas a facer, nos consilia al lectores le quadernos de Ric Berger (Suisa) que aclara ben iste questiones e le excellente libro de Peter Gopsill – *International Languages, a matter for interlingua* – que deberea esser traducite a multe idiomas, inclusive al portugese.
 - INTERFUNDO: Donos in januario/95: R.M. = R\$ 11.

Essayante le Restaurantes Istabulin

Istanbul, TURCHIA.

In multe restaurantes turc le menus es raramente in vista; in loco le clientes prende un selection de "Meze" – le appetitives frigide e deliciose que apporta le servitor al tabula. Alora, le appetitives calide pote esser commandate durante que on se gaude de un bottilia del vino regional o de "Raki" – un bibita anisate e favorisate per le turchos.



Le commanda es facile pro tote le tabula, non individualmente. Post haber assecurate le pisca del die, on continua per un platto de pisce grilliate o de carne servite con un salata.

Le desserts es principalmente le fructo fresc o un pudding de lacte, un cydonia o un pira cocite e servite con "Kaymak" – le crema spisse, e pro finir un tassa de flagrante caffè turc.



Pro le repastos del stilo a casa, essayava le simple "Lokanta" – restaurante in turco, pro un satisfaciante lunch calide o dispende super un cena inspirational a un elegante restaurante ottoman. Non oblida dicer – "Afiyet Olsun !" – al initio e al fin del repasto signifiante "Bon Appetito". In turco, totevia, isto comprende plus – "que illo (le Repasto) te apporta le bon sanitate".

Ümit Kiliç [Turchia], per Richard Sorfleet [Canada].

Convocation al Travalio !!

Salvador-BA, BRASIL.

Nos face parte de un organisation que travalia pro le promotion de Interlingua in nostre pais e anque in altere pais sudamerican, que edita libros e un informativo e realisa conferentias a cata anno. Il nos sembla facile tote iste labor quando on recipe le material prompte a nostre casa, sed vermente illo non es assi.

Que facer, dunque ? Restar stoppate como un mumia ? Lassar le Presidente e le Directorio travaliar sol ? No ! Nos debe anque facer alcun cosa pro mantener le movimento vive in Brasil e non nos manca manieras a adjutar le UBI. Ecce illos:

- Acceptar esser Representante del UBI in vostre Stato o citate;

- Comprar libros e manuales in/re interlingua;
- Participar del Conferentias National e Incontros Regional;
- Facer donaciones al Interfundo;
- Abonar se a UBI e UMI;
- Scriber e inviar articulos al Redaction del Internovas.

Como on pote vider il non es un effortio impossibile, ma un question de bon voluntate. Alora, al travalio sin perdita de tempore !!

Carlos Henrique

Quinte COBINTER – Comentarios General

Brasiia-DF, BRASIL.

Primo on non pote negar que le Quinte Conferentia Brazilian de Interlingua, occurrite a Brasilia-DF, 13 a 15 de januario 95, habeva vermente poc participantes. Il non sera multo memorar se que illo era programmate a occurrer in un altere citate e le Directorio decideva mover lo solmente 3 menses ante januario. Le reuniones habeva loco in un camera al centro de Brasilia, proxime al station de bus urban, dunque, in le centro del capital. Il faceva calor dum aquelle dies.

Malgrado isto, decisiones importante era prendite. Nos va comentar le evento per poc lineas, secundo le Programma Official:

1. RECEPTION = illo era cumplite sin problemas, tosto que le participantes arrivava, le material era livrate, incluse Programma, quaderno, stilo e qualche folietos;
2. APERTURA = le lectura del salutes national e international captava le attention del publico. Prof. Waldson Pinheiro [Natal-RN] inviava un lettera importante. Prof. Euclides Bordignon [Passo Fundo-RS] salutava le Conferentia per invio de un fax. Salutes international era inviate per Dansk Interlingua Union, Union Canadian pro Interlingua, Piet Cleij, le Secretario General del UMI e Prof. Ingvar Stenström, qui inviava un cassetta con 20 minutas salutante le Conferentia. Le participantes laudava specialmente iste medio pro audir attentivamente su voce. Nos anque repeteva le audition

conforme le sollicitationes del publico. Regratiamento special nos invia a Carlos Henrique, Representante del UBI a Salvador, un juveno de 19 annos, qui tosto comenciava parlar in interlingua, que ille ipse cognosceva ante 2 o 3 menses.

3. CURSO CONVERSATIONAL = un altere sorpresa. Le instructor, R. Castro, profitava le entusiasmo del publico e tosto comenciava un conversation e dialogos oral practicante interlingua. Le participantes acceptava ben le idea del methodo directe e se sentiva ben influentiate a parlar interlingua e trainar le conversationes. Omnes peteva le continuation, durante le futur COBINTERs, de iste curso.
4. DISCURSO: Synthese Historic de Interlingua, per Geraldo Leite [João Pessoa-PB] evelia interesse a causa del constation que le ver lingua auxiliar international non pote esser un projecto inventate per un sol homine, labor transcendental que besionava un gruppo de philologos capabile e professional como in le caso del IALA, usante methodos scientific, per ampe e vaste consultationes.
5. DEBATTTO: Le effecto multiplicator pro le Divulgation = on concludeva que le principal effecto ha le Cursos de Interlingua, que cata uno debe facer a su citate, mesmo si le numero de alumnos es parve. On anque memorava que "parlar interlingua" jam produce un bon resultado.
6. REPORTO del ACTIVITATES = Le Secretario del UBI lo presentava, ubi se pote mentionar in 94: Le UBI faceva plus 6 numeros bimestral del Internovas, lanceava libros e manuales, etc. Interfundo habeva grande successo a incentivar nove obras.
7. PRESENTATION ARTISTIC = un altere novellitate ! On recitava un poema del Autor brasilian "Vinicius de Moraes", in 15 minutas, con musica per Vangelis. Isto placeva le publico e altere poetas tosto se declarava, como Paulo Amorim nostre Representante a Fortaleza-CE.
8. DISCURSO = le litteratura interlinguista per Gilson Passos [Vitoria-ES] anque era un thema ben acclarate, ben que longe. On concludeva que le operas litterari jam es sufficiente: libros e manuales pro apprentissage; obras

poetic original e traducite in varie linguas.

9. SABBATO, 10:30h del matino = un momento multe attendite e anxiose pro le Directorio del UBI – le indication del Citates-Sede pro le futur COBINTERS. Primo on discuteva le propositiones sequente: a) facer le COBINTERS biennal in le annos non-coincidente al Conferentias International e Incontros Regional; b) mantener le COBINTERS annual e incentivar le occurrence del Incontros Regional ubi sia possibile realizar los. Ganiava le suggestion “b”, jam approbate. On concludeva que generalmente brasilianos non participa del Conferentias International – un facto regrettabile – e assi il non habera problemas con nostre COBINTERS dum julio, justemente in le dies que non coincide al Conferentias International. On declarava que si – il es clar – es importantissime que nos nos reuni annualmente e durante altere dies libere [pascha, januario, epocha natalin, etc] le Representantes pote tranquillemente organizar Incontros Regional quando sia isto possibile. Le UBI dara tote le appoio al Incontros. Le proxime COBINTERS sera: 6te – João Pessoa-PB (julio/96), 7-me Salvador-BA (julio 97); 8ve Natal-RN (julio 98).
10. DEBATTO: Le publication de libros in espaniol e portugese super interlingua – on concludeva que es urgente le lanceamento de manuales e dictionarios anque in espaniol como maniera secur de divulgar interlingua al nostre “vicinos” hispanoamericanos. On anque sollicitava le apoio financiari de totes per medio del Interfundo.
11. DEBATTO: Le organisation del movimento in Brasil e in America del Sud – suggestiones practic pro su expansion. Le melhor proposition era que on habe materiales apte in espaniol e on promove cursos de interlingua in iste pais sudamerican, conforme le “Projecto Sudamerica”. Dum iste tempore, le Vice Secretario del UMI pote incentivar le interessatos a devenir Representantes national de interlingua a su (lor) pais.
12. EXAMINES de TABULA: Le Examinator era Prof Gilson Passos [Vitoria-ES]. Ille examinava le nivello basic. 4 personas se inscribeva e faceva le test, un

mixtura de test scripte, oral, questiones historic, grammatical etc. Le punctos era inter 0 (zero) e 10 (deze) e le grado minimal a succeder in le examine es 7 (septe), isto es, le candidato debe minimalmente esser approbate in 70% del test. Ecce le resultado: Ramiro B. de Castro, Brasilia-DF [10 punctos]; Carlos Henrique Villas Boas, Salvador-Ba [9,5 punctos]; Geraldo Gonçalves Leite, João Pessoa-PB [9,3 punctos] e Paulo Amorim Cardoso, Fortaleza-CE [8,8 punctos]. Omnes va recipere le Certificatos brevemente. On laudava multo iste iniciativa de realizar le tests. Dum le proxime COBINTER le Examinatores anque va offerer le nivellos basic e intermediari. Durante le futur Conferentias anque le nivellos avantiata e professoral, usque le formation final del instructores de interlingua. Un novellitate importante es que UBI va inviar le Certificatos a tote le candidatos approbate. Le instructor, cata uno a su citate, potera facer le tests – que sera inviate con un banda de sigilo – per le UBI e posteriormente le instructor recipera le Certificatos. Assi on unifica le inseniamento in tote le pais. Le cursos per correspondentia sera anque stimulate

Mini Saga:

Le nove lingua del comprehension

Le mundo se trovava
In un grande confusion linguistic,
Quando comenciava apparer
Diverse linguas artificial
Pro minimisar le situation angustiose.
Ma, in vice de adjutar le homines,
Menaciava surger
Un nove Turre de Babel.

Assi, qual lingua artificial pote adjutar:
Esperanto, Occidental, Volapük, Ido ?
Nulle de illos.
Tunc appareva Interlingua !

(Gilson Passos, Vitoria-ES)

Propostas feitas durante a COBINTER:

- 1) Referente aos Testes – A UBI mandaria as provas, do nível básico, lacradas e o instrutor [o Representante Local] aplica o teste. Depois ele mesmo corrige a prova e manda os exames para a UBI. Esta enviará os resultados corrigidos, após consulta aos Examinadores. Posteriormente, a UBI também mandará os Certificados ao Instrutor, que em dia solene, os entregará aos alunos.
- 2) Paulo Amorim, de Fortaleza-CE – propôs que cada um forme um grupo de estudos com cerca de 4 ou 5 interessados para estudar a interlingua. O local pode ser na residência de cada aluno, alternadamente, como forma de motivar a participação de todos, usando a confraternização.
- 3) Que a UBI cobre os cursos de correspondência, enviando cada lição separadamente. A taxa de inscrição deve ser inversamente proporcional ao maior número de alunos.
- 4) A UBI deve aumentar a sua taxa anual, que é insignificante. Nada, absolutamente nada deve ser gratuito. No mínimo, o interessado deve mandar envelope já selado como garantia de resposta.
- 5) Mandar a tradução dos livros em espanhol para quem seja falante nativo desse idioma.
- 6) Para o Interfundo, sugeriu-se que cada um depositasse mensalmente uma quantia para garantir a publicação de novos livros.
- 7) Incluir nos livros de ensino um tipo de exercício, em que o aluno deva elaborar as perguntas, oferecendo-se a ele as respostas.
- 8) As COBINTERs devem ser anuais, feitas em julho [mês mais apropriado, conforme a unanimidade dos participantes]. Em outras épocas do ano, como feriados, por exemplo, os Representantes poderão organizar Encontros Regionais.
- 9) O requisito mínimo para se dar aula de interlingua é que o instrutor (ou o Coordenador), além dos conhecimentos elementares, pelo meno fale interlingua.
- 10) No mínimo 3 meses antes da COBINTER o organizador deve providenciar um Curso de Interlingua na cidade escolhida para formar um grupo de interessados.
- 11) Uma medida importante é a ATUALIZAÇÃO e RECICLAGEM dos instrutores de interlingua, que deve ser periódica. A proposta da UBI é que essa Reciclagem seja feita durante as COBINTER, como forma de incentivar a maior participação dos Representantes.
- 12) Os professores e instrutores mais experimentados devem se dispor a dar cursos de interlingua em outras Cidades e Estados para formar novos grupos.

Mini Saga**Interlingua, le Salvator del Viagiatores**

Un nove die ancora diffuse
 Le mundo continua plus confuse
 Le chaos linguistic perturba le humanitate.
 Amicos mie, qui con gaudio decideva
 Viagiar a paises estranier, tosto comprendeva
 E trovava un grande e embarassose
 difficultate:
 Le comprehension del lingua.

Ma io, dum mi viages,
 Habera grande vantagens:
 Io sape interlingua.

- Gilson Passos [Vitória-ES]

Hiberno sin nive

Domos sin bussolas
 Naves sin mar homines de petra
 Arbores sic terra sin sanguine
 Mundo sin anima
 Resto de extinction ecologic.

A ubi nos va
 Sin haber
 A ubi vader ?

Illac non ha plus eternitates
 Le homine toto exhauriva exhauriente se
 In le spatio glacial del alteros
 E le vita se faceva naufragio

Habera superviventes
Sin le nave del Amor ?

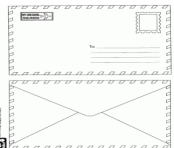
- Licinio Castro, Belém-PA
- Traduction: Carlos Henrique

IMAGINATIONES con PHOTOGRAPHIAS, Alesh Uhlír, Ed. Servicio de Libros, Nederland, 1994, A5, 32 paginas, preço: 10 florins.

Como diz acertadamente Thomas Breinstrup no prólogo, "uma foto vale mais do que mil palavras". Alesh Uhlír, jurista, nascido em 1951 na cidade silesiana de Svinov, hoje na República Tcheca, fotografa e escreve prosa desde 1974.

Esta obra é na verdade uma coletânea de fotos, em preto-e-branco, acompanhada de textos em prosa, porém muito inspirados. "Le ponte del iride, le judices, le cadita del celo, le porta de Dion, le crito guerrer, le malediction, le monte glacial e le ressurection".

A realidade visível à primeira vista, cede espaço a um sentido profundo, psicológico até mesmo surrealista do enfoque, uma mistura do tipo realidade x imaginário. Pode-se tomar essa produção literária como um aviso à decadência do mundo ocidental. Bem, o leitor que julgue !



Correspondentias:

- **Toma Macovei** [Mizil/ROMANIA] 8 decembre
"Vos developpa un labor multo utile in le vaste continente sudamerican, un solo multo fertile pro le cultivation de nostre idioma. Gratias pro le Internovas-28. Romania es potencialmente ric, ma le guerra, le occupationes estranier, le revolution, etc, ha diminuite sensibilmente su ressources. A pena ora le situation economic comencia a melhorar se lentamente. Io ha terminate le versiones romanian de un mini-dictionary e le

commentario al Manual de Stenström."

- **Karel Podrazil** (Liberec, TCHECHIA) 16 decembre
"Io desira felice natal e successose anno nove a omne interlinguistas de Brasil. Con mi optime salutes."
- **Peter Liebig** [Leipzig/GERMANIA] 14 decembre
"Con grande interesse io lege Internovas. Nos hic besoniarea tal activitates in Germania le quales vos developpa in vostre Brasil. Le nove Adressario de Interlingua 1994, secundo mi opinion, es un bon medio de intercommunication, per que no solmente on ha addresses ma etiam alcun explicationes e indicationes. De tempore in tempore on debe naturalmente revisar tal catalogo pro haber le stato actual. Utile poterea esser forsan un calendario in editiones futur."
- **Yuri Tcherednikov** [Odessa/UKRAINA] 10 decembre
"Accepta, per favor, nostre felicitaciones con le Natal e le Anno Nove. Que le sequente anno sia successose a omne respectos."
- **Pierre Toussaint** [Paris/FRANCIA] 22 decembre
"Le interlinguistas francese desira a vos un Bon Anno Nove. Felicitaciones pro vostre labor."
- **Richard Sorfleet** [Québec/CANADA] 17 decembre
"Hodie un cobertura de fresc nive es ubique a -2°C. Totevia le grande cambios de tempore inter le septimana passate ubi pluveva e hodie con le nive pitoresc esseva un periodo de grande frigor, plus de -25°C"
- **Richard Sorfleet** [Québec/CANADA] 21 decembre
"Multe gratias pro le copias del Adressario. Nostre tempore face dulce, hodie esseva 7°C. Hodie io non esseva capace de resistere a un tassa de "lacte de alce".
- **Rui Mariano** [Alfenas-MG/BRASIL] 28 decembre
Tenho observado que há boa receptividade relativamente à "Breve Gramática e Vocabulário de Interlingua", ed. UBI, por isso utilizo

- este livreto para fazer propaganda da interlingua.”
- **Dansk Interlingua Union** [Taastrup/DANMARK] 29 decembre
 “Al participantes del 5-te COBINTER: in poc annos vos brasilianos ha demonstrate un ver talento pro organizar un movimento efficace pro interlingua con connexiones in tote America del Sud. Cata secunde mense INTERNOVAS apporta a nos europeos non solmente novas super progressos pro diffunder interlingua ma anque informationes e un interessante vista al vita in Sudamerica pro omne nos, qui non in nostre jornales audi multe informationes ab iste parte del mundo. Al mesme tempore illo publica articulos in portugese-brasiliano e in interlingua. Le UBI e su gerentia ha succedite crear contactos in tote continente sudamerican. Sperabilemente illos se developpa in maniera positive, assi que in poc annos nos videra nove organisationes de interlingua in vostre paisas vicin.”
 - **Euclides Bordignon** [Passo Fundo-RS/BRASIL] 10 januario
 “Por ocasião da instalação dos importantes trabalhos desta 5ª. COBINTER, lamentando a impossibilidade de participar, apresento minhas cordiais saudações aos membros da atuante Diretoria, colegas convencionais. Conselheiros e Representantes estaduais e municipais, almejando-lhes pleno sucesso na progressiva divulgação da interlingua e no engrandecimento da nossa UBI. O MERCOSUL aí está, oficialmente instalado, a desafiar nossa criatividade e dinamismo.”
 - **Waldson Pinheiro** [Natal-RN/BRASIL] 10 januario
 “Lamentante le occurrentia de impedimentos a mi participation in le 5-te COBINTER, io saluta le brave participantes de iste Incontro de interlinguistas brasilian tanto importante pro le diffusion de interlingua in Brasil e America del Sud. De plus, io vos informa que io travalia in le completion del
 - “*Diccionario Interlingua Español*”, con 4.500 entratas e que io comencia a traducere a interlingua le romances “O Guarani”, de José de Alencar e “Dom Casmurro”, de Machado de Assis. Io anque comenciava a traducere a espaniol le Manual – “Interlingua – Textos” de Ingvar Stenström.”
 - **Thomas Breinstrup** [Taastrup/DANMARK] 10 januario
 “Multe gratias pro le Adressario de Interlingua 1994. Illo me place multo – e io te regratia pro le dedication mesmo si non toto ver; io non fundava le Adressario, de facto Karel Wilgenhof como Secretario General del UMI lo faceva. Io spera que le Adressario va crescer in paginas e personas. Le base es ora in ordine.”
 - **Holger Andersson** [Enskededalen/SVEDIA] 7 januario
 “Multe gratias pro Internovas. Ma permette me de exprimer un opinion re le articulo – Le Vikings in America. Illo manca le information que le petra runic de Kensington es un falsification. Le message longe sur le petra non era scribite in 1362, ma solmente in le secunde medietate del dece-none seculo, post 1850. Jam le specification exacte del anno sur un petra runic es inusual. Io me refere a information de scientistas historic in mi patria, que contine multe petras runic authentic.”
 - **Rafael Scapin** [Descalvado-SP/BRASIL] 18 e 25 januario
 “Gostaria de agradecê-lo pelo envio de INTERNOVAS-30 e da PANORAMA. Estas revistas me proporcionam uma agradável leitura. Envio-lhe uma cópia do livro – Babel e antiBabel – de Paulo Ronai, no capítulo que se refere à interlingua/e interlingue(Occidental) Obrigado pelo livro do Prof. Waldson Pinheiro – Interlingua, a solução natural. Gostei da parte em que diz: “ A interlingua é um verdadeiro idioma que transcende os esforços de um só homem, método seguido para criar todas as outras linguas planejadas.” As linguas planejadas unilateralmente

por um único indivíduo não aceitam ingerências; são entregues como obras prontas. Este é um grande erro. O fato da IALA ter reunido um grande número de linguistas contribuiu para um debate amplo e o aprimoramento do idioma.”

- **Piet Cleij** [Bilthoven/ NEDERLAND] 17 janeiro
“Hodie io sape que le Conferentia de Interlingua va haber loco in Praha, le capital del Republica Tchec. Le organisator sera Jirí Kubinek.”
- **Miguel Pagdi** [São Paulo-SP, BRASIL] 20 janeiro
“Após uma longa ausência na correspondência, volto ao alegre convívio da comunicação. Absorto em meu trabalho em S. Paulo não pude repostar as cartas tão gentilmente enviadas por você durante longo tempo.”

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE [Ramiro B de Castro]
SECRETÁRIO [Geraldo Leite]
TESOUREIRO [Paulo Silva].

PATRONOS:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante **estadual, municipal, local e regional.**

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua

caixa postal 02-0178
70001-970 Brasília-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Joinville-SC

Laércio Beckhauser (promotor de eventos)
Rua Roberto Koch 36
89201-720 Joinville-SC.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Salvador-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar

associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

Que é interlândia ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlândia é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlândia como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlândia **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlândia é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlândia é liderada pela UMI (Union

Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem anualmente em janeiro (anteriormente eram no mês de julho). Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.

INTERNOVAS

Informativo oficial del UBI.
Fundate in januario 1990.

Redaction:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associations in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil:

- efectivo R\$ 4
- honorario R\$ 40
- patrono R\$ 20
- Estudante R\$ 2
- Parente R\$ 2
- Special - nihil [offere servicio al UBI]

Asia, Africa e America Latin, Europa Oriental, Grecia, Ukraina e Russia US\$ 5

Europa Occidental, SUA, Canada, Japon, e Australia US\$ 10

Le conto bancari del UBI es:
CEF – Caixa Econômica Federal
Agência 2301-9

Op. (operação) 003 (Pessoa Jurídica)
Conta nº 30.029-9, Brasília-DF.

UBI accepta omne monetas nordamerican
e euroccidental, ultra florinos de libro e
CRI.Pro annuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le
contento de INTERNOVAS pro uso in le
inseniamiento e documentation ubique in
le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e
interlingua. Appare cata duo menses con
12 paginas. Le redaction accepta
contribuciones, ma se reserva le technica
de reducer le spatio secundo le besonio.

Le Redaction recipe articulos e
contribuciones. Tamen, nos ha nulle
responsabilitate a causa de articulos
signate e illos pote mesmo expressar
contento contrari al opinion del Directorio.

Nos face intercambio con le Associationes
que edita su informativos o magazines.
Criticas e opiniones es sempre benvenite !

ANNUNCIOS:

1 pagina	R\$ 10
½ pagina	R\$ 8
¼ pagina	R\$ 5
1/8 pagina	R\$ 2

Quantitate: 150 exemplares.